****

**Maria Lorena Rojas N,**

Via de Serragli, 67 - Florence, Italy

VAT. 05999400483

Mobile: +39 333 8611654

Email: [**mr.legaltranslations@gmail.com**](mailto:mr.legaltranslations@gmail.com)

**Accreditation**

* Member of ATA (American Translators Association) n°. 250596
* Court of Florence, Italy. Accredited Sworn Translator for the languages English and Spanish n° 9195 and n° 397.
* Member of the Florence Chamber of Commerce as an Expert for the Languages English, Italian, Spanish - membership card n° 930.

**Specialties**

* Subtitling, legal, marketing, business, financial, fashion and footwear design.

**Working languages**

* English and Italian into Spanish
* English and Spanish into Italian

**Business Experience**

2000 - Present Owner/ Senior project manager at MR Legal Translations. Professional translations for private clients and agencies. Some of they are:

* Deluxe Entertainment <http://www.bydeluxe.com> Film subtitling / proofreading for the major companies in film production (Warner, Universal, Sony, MGM, HBO, etc.) I have been working for Deluxe Entertainment as a freelance translator since August 2000.
* Yoox Fashion and Design Website <http://www.yoox.com/>
* Euris consult [http://www.eurisconsult.com](http://www.eurisconsult.com/)
* Teuco Guzzini, S.p.A [www.teuco.com](http://www.teuco.com)
* Bontempi Cucine S.p.A.
* Transitus <http://www.transitus-group.com/>
* Traducendo Italia <http://www.traducendoitalia.eu/>
* Altridiomi <http://www.altridiomi.it/>
* Legal English <http://www.legalenglish.it/>
* Lexilab <http://www.lexilab.it/>
* Monex Europe <http://www.monexeurope.com/>
* Globibo Language Services & Training <http://www.globibo.com/>
* Translation on Demand <http://www.tond.it/cms/view>
* Arriva Malta Transport <http://www.arriva.com.mt>
* Italtrader s.r.l. Prato <http://www.italtrader.com/>,
* Mexican Consulate in Rome, the Court of Justice of Florence, Colombian Consulate in Rome, among others.

**Other work experience**

* 1988-1999 Fashion and Footwear Designer for the following firms:
* Footwear Design Studio Manuela Mari. Pistoia, Italy.
* Conte of Florence Clothing Industry, Florence. Italy.
* Fratelli Rosselli S.p.A. Parabiago, Milan, Italy.
* Fiorucci S.r.l., Milan.
* D.B.A. di Del Biondi Alberto, Busa di Vigonza, Padova, Italy.
* Design Works Limited, Florence, Italy.

**Education**

* Principles and Practice of Translation PG Certificate English to Spanish – City University London, UK. 2012. With Distinction. Certificate available upon request.
* Master’s degree in Legal Specialist Translation English, Spanish and Italian – Università degli Studi di Genova, Italy. 2010. 110/110 with honours. Certificate available upon request.
* Specialisation course in Spanish legal terminology “Theory and Practice of the Sworn Translation” held by Ms Maria Antonietta Ferro, Court accredited translator. Florence, Italy. 2011. Certificate available upon request.
* Specialisation course in Italian and English legal terminology “The Sworn Translator”, held by Ms Maria Antonietta Ferro, Court accredited translator and Lawyer Serena De Palma. Milan, Italy. 2010. Certificate available upon request.
* CELI 5. Certificate of knowledge of Italian Language - C2 of the Common European Framework.
* Specialization course in Fashion Marketing - Università Luigi Bocconi, Milan, Italy. <http://www.unibocconi.it> 1993.
* Diploma in Fashion and Footwear Design - Istituto Marangoni, Milan, Italy. 1990
* Degree in Business Administration - Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey,Campus Querétaro, Mexico. 1988. Certificate available upon request. <http://en.wikipedia.org/wiki/Monterrey_Institute_of_Technology_and_Higher_Education>

**Seminars, Conferences, Experiences**

* **An introduction to subtitling: bridging the language and culture divide.** Held by Lindsay Bywood and Dr Jorge Díaz Cintas at the European Commission Representation in the UK. 26 October 2012.
* **IT tools used by European Commission translators,** held by Markus Foti at the European Commission Representation in the UK. 28 November 2012.
* **Erasmus for Young Entrepreneurs** <http://www.erasmus-entrepreneurs.eu/> I had the opportunity to participate in this European Program in 2010. The collaboration with an experienced Translation Agency in another European country has allowed me to develop the skills that are necessary for taking my business to a new level, to consolidate my networks abroad and my relationship with potential clients.

**CAT Tools**

